

Oba

Chapter 1

Javanese Interlinear

Reference: American Standard Version

1 שְׁמִיעֲנוּ שְׁמוּעָה לְאֶדוֹם יְהוָה אֲדֹנִי אָמַר כֹּה עֹבַדְיָה חִוּוֹן
kita-krungu kabar marang-Edom Yéhuwah Gusti ngandika mangkéné- Obaja; wahyu
[H8085](#) [H8052](#) [H0123](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0559](#) [H3541](#) [H5662](#) [H2377](#)
עֲלֶיהָ וְנִקְוָמָה קוֹמוּ שְׁלַח בְּגוֹיִם וְצִיר יְהוָה מֵאֵת
nglawan-dhewèké lan-ayo-tangi tangia dikongkon ing-bangsa lan-utusan Yéhuwah saka
[H3068](#) [H0854](#)

לְמִלְחָמָה:
kanggo-perang.
[H4421](#)

The vision of Obadiah. Thus saith the Lord Jehovah concerning Edom: We have heard tidings from Jehovah, and an ambassador is sent among the nations, saying, Arise ye, and let us rise up against her in battle.

2 הִנֵּה קָטָן נִתְתִּיף בְּגוֹיִם אֲתָה בְּזוּי מְאֹד:
banget. kowé dianggep-remeh ing-bangsa; Aku-gawe-kowé cilik Lah
[H3966](#) [H0959](#) [H5414](#) [H2009](#)

Behold, I have made thee small among the nations: thou art greatly despised.

3 זֶרֶן לְבָבִי הַשִּׁיאָף שֹׁכֵנִי בַּחֲגוּרֵי סֶלַע מְרוֹם שְׁבִיתוֹ
omahé; dhuwur watu-karang ing-celengan- manggon-ing ngapusi-kowé, atimu gumedé
[H7675](#) [H4791](#) [H5553](#) [H2288](#) [H7931](#) [H5377](#) [H2087](#)
אָמַר בְּלִבּוֹ מִי יוֹרְדֵנִי אֶרֶץ:
ngomong ing-atiné, sapa nurunake-aku bumi?
[H0559](#) [H4310](#) [H3381](#) [H0776](#)

The pride of thy heart hath deceived thee, O thou that dwellest in the clefts of the rock, whose habitation is high; that saith in his heart, Who shall bring me down to the ground?

4 אִם- תִּנְבְּיָה כְנֹשֶׁר וְאִם- בֵּין כּוֹכָבִים שִׁים קִנְף מִשָּׁם
yen- njunjung kaya-garudha lan-yen- ing-antara lintang nyeleh susuhmu; saka-kono
[H5404](#) [H1361](#) [H3556](#) [H0996](#) [H3556](#) [H7064](#) [H8033](#)
אֲרִידָף נָאִם- יְהוָה:
Aku-bakal-nurunake-kowé pangandikane- Yéhuwah.
[H3381](#) [H5002](#) [H3068](#)

Though thou mount on high as the eagle, and though thy nest be set among the stars, I will bring thee down from thence, saith Jehovah.

5 אִם- גִּנְבִים בָּאוּ- לָךְ אִם- שׁוֹדְדֵי לִילָה אֵיךְ נִדְמִיתָה
yen- maling teka- marang-kowé yèn- tukang-rampok bengi piyé kowé-dirusak
[H0935](#) [H1590](#) [H7935](#) [H7703](#) [H3915](#) [H1820](#)
הָלֹא יִנְבּוּ דִים- אִם- בְּצִרִים בָּאוּ לָךְ
apa-ora wong-mau-nyolong yèn- cukup; apa-ora
[H3808](#) [H1589](#) [H1767](#) [H0935](#) [H1219](#) [H0935](#)
הָלֹא יִשְׁאִירוּ עֲלֵי לְוָת:
apa-ora wong-mau-ninggalake sisa?
[H3808](#) [H7604](#) [H5955](#)

If thieves came to thee, if robbers by night (how art thou cut off!), would they not steal only till they had enough?
if grape-gatherers came to thee, would they not leave some gleanings?

מִצְפָּנִי:	גִּבְעוֹ	עֵשָׂו	נִדְגָּלְעָו	אֵיךְ	6
sing-dheliké!	ditemokake	Esau,	digolekè	piyé	
H4710	H1158	H6215	H2664		

How are the things of Esau searched! how are his hidden treasures sought out!

יִכְלוּ	הַשִּׁיאוּךְ	בְּרִיתְךָ	אֲנָשִׁי	כָּל־	שְׁלִחוֹךָ	הַגִּבּוֹל	עָד־	7
bisa-ngalahake	ngapusi-kowé	prajanjianmu;	wong	kabèh	ngusir-kowé	wates	nganti-	
H3201	H5377	H1285	H0376	H3605	H7971	H1366	H5704	

אֵין	תַּחְתִּיךָ	מְזוֹר־	יְשִׁימוֹ	לְחִמְךָ	שְׁלִמְךָ	אֲנָשִׁי	לָךְ	
ora-ana	ing-ngisor-kowé;	jebakan	masang	rotimu,	tentremmu;	wong	marang-kowé	
H0369	H8478	H4204		H3899	H7965	H0376		

בּוֹ:	תְּבוּנָה	
ing-dhewèké.	kawicaksanan	
	H8394	

All the men of thy confederacy have brought thee on thy way, even to the border: the men that were at peace with thee have deceived thee, and prevailed against thee; they that eat thy bread lay a snare under thee: there is no understanding in him.

חֲכָמִים	וְהַאֲבָדְתִּי	יְהוָה	נֶאֱמַר-	הָיוּ	בַּיּוֹם	הָלוֹא	8
wong-wicaksana	lan-Aku-bakal-numpes	Yéhuwah	pangandikane-	kuwi	ing-dina	apa-ora	
H2450	H0006	H3068	H5002	H1931	H3117	H3808	

עֵשָׂו:	מִתָּר	וְתְבוּנָה	מִאֲדוֹם
Esau?	saka-gunung	lan-kawicaksanan	saka-Edom
H6215	H2022	H8394	H0123

Shall I not in that day, saith Jehovah, destroy the wise men out of Edom, and understanding out of the mount of Esau?

עֵשָׂו	מִתָּר	אִישׁ	יִכְרַת-	לְמַעַן	תֵּימָן	גִּבּוֹרֶיךָ	וְחִתּוֹ	9
Esau	saka-gunung	wong	dipateni-	supaya	Téman,	pahlawanmu	lan-gumeter	
H6215	H2022	H0376	H3772	H4616	H8487	H1368	H2865	

מִקְטָל:	
amarga-pembantaian.	
H6993	

And thy mighty men, O Teman, shall be dismayed, to the end that every one may be cut off from the mount of Esau by slaughter.

וְנוֹכַחְתָּ	בוֹשָׁה	תִּכְסֶּנָּה	יַעֲקֹב	אֶחֱיָךְ	מִחֲמָס	10
lan-kowé-bakal-dipateni	isin;	nutupi-kowé	Yakub	sedulurmu	Amarga-kekerasan	
H3772	H0955	H3680	H3290	H0251	H2555	

לְעוֹלָם:	
selaw-lawasé.	
H5769	

For the violence done to thy brother Jacob, shame shall cover thee, and thou shalt be cut off for ever.

11 בְּיוֹם עֲמַדְךָ מִנֶּגֶד בְּיוֹם שְׂבוֹתָ זָרִים חִילֹו וְנִכְרָיִם
lan-wong-asing kekuwatane; wong-asing tawanan ing-dina adoh, ngadegmu Ing-dina
[H5237](#) [H2428](#) [H7617](#) [H3117](#) [H5048](#) [H5975](#) [H3117](#)

בָּאוּ [שַׁעְרוֹן] (שַׁעְרָיו) וְעַל-יְרוּשָׁלַם יָדוּ גוֹזְלֵי נֶגְם-אֶתָּה
kowie uga- undian, mbuwang Yerusalèm lan-tumrap- gapurané gapurane mlebu
[H1571](#) [H1486](#) [H3032](#) [H3389](#) [H8179](#) [H8179](#) [H0935](#)

מָהֶם: כָּאֶחָד
saka-wong-mau. kaya-salah-siji
[H1992](#) [H0259](#)

In the day that thou stoodest on the other side, in the day that strangers carried away his substance, and foreigners entered into his gates, and cast lots upon Jerusalem, even thou wast as one of them.

12 וְאַל-תִּרְא-תִּשְׂמַח בְּיוֹם אֲחִיךָ וְאַל-תִּשְׂמַח
bungah lan-aja- cilakané; ing-dina sedulurmu ing-dina- ndeleng lan-aja-
[H8055](#) [H0408](#) [H5235](#) [H3117](#) [H0251](#) [H3117](#) [H7200](#) [H0408](#)

בְּיוֹם לְבָנֶי-יְהוּדָה בְּיוֹם אֲבָדָם וְאַל-פִּיךָ תִּגְדֵּל בְּיוֹם
ing-dina cangkemmu nggedhekake lan-aja- ilange; ing-dina Yehuda tumrap-anak-anak-
[H3117](#) [H6310](#) [H1431](#) [H0408](#) [H0006](#) [H3117](#) [H3063](#)

צָרָה:
kasusahan.

But look not thou on the day of thy brother in the day of his disaster, and rejoice not over the children of Judah in the day of their destruction; neither speak proudly in the day of distress.

13 אַל-תִּבּוֹא בְּשַׁעְרֵ-עַמִּי בְּיוֹם אֲיָדָם וְאַל-תִּרְא נֶגְם-אֶתָּה
kowie uga- ndeleng aja- cilakane; ing-dina umatKu ing-gapura- mlebu aja-
[H1571](#) [H7200](#) [H0408](#) [H0343](#) [H3117](#) [H8179](#) [H0935](#) [H0408](#)

בְּרַעְתּוֹ בְּיוֹם אִידוֹ וְאַל-תִּשְׁלַחְנָה בְּחִילֹו בְּיוֹם אִידוֹ:
cilakane. ing-dina ing-rajabranane ngulurake-tangan lan-aja- cilakane; ing-dina ing-cilakane
[H0343](#) [H3117](#) [H2428](#) [H7971](#) [H0408](#) [H0343](#) [H3117](#)

Enter not into the gate of my people in the day of their calamity; yea, look not thou on their affliction in the day of their calamity, neither lay ye hands on their substance in the day of their calamity.

14 וְאַל-תַּעֲמֹד עַל-הַפָּרֶק לְהַכְרִית אֶת-פְּלִיטָיו וְאַל-תִּסְגֹּר
masrahake lan-aja- sing-lolos; kang- kanggo-mateni simpangan, ing- ngadeg lan-aja-
[H5462](#) [H0408](#) [H0853](#) [H3772](#) [H6563](#) [H5975](#) [H0408](#)

שְׂרִידָיו בְּיוֹם צָרָה:
sing-urip ing-dina kasusahan.
[H3117](#) [H8300](#)

And stand thou not in the crossway, to cut off those of his that escape; and deliver not up those of his that remain in the day of distress.

15 כִּי-קָרוֹב יוֹם-יְהוָה עַל-כָּל-הַגּוֹיִם כָּאִשׁר עֲשִׂיתָ
kowie-nglakoni kaya-kang bangsa; kabèh- tumrap- Yéhuwah dina- cedhak amarga-
[H3605](#) [H3068](#) [H3117](#) [H7138](#)

יַעֲשֶׂה לָּךְ יֵשׁוּב גַּמְלָךְ לְךָ בְּרֹאשְׁךָ:
bakal-bali panggawemu marang-kowie; bakal-dilakoni
[H7725](#) [H1576](#)

For the day of Jehovah is near upon all the nations: as thou hast done, it shall be done unto thee; thy dealing shall return upon thine own head.

הַגּוֹיִם	כָּל-	יִשְׁתּוּ	קָדְשִׁי	תָּר	עַל-	שְׁתִּיתֶם	כָּאֶשֶׁר	כִּי	16
bangsa	kabèh-	bakal-ngombe	suci-Ku,	gunung	ing-	kowé-ngombe	kaya-kang	amarga	
	H3605	H8354	H6944	H2022		H8354			
	הָיוּ:	כָּלֹא	וְהָיוּ	וְלָעוּ	וְשָׁתוּ	תָּמִיד			
	tau-ana.	kaya-ora	lan-bakal-dadi	lan-nelen,	lan-bakal-ngombe	terus-terusan;			
	H1961	H3808	H1961		H8354	H8548			

For as ye have drunk upon my holy mountain, so shall all the nations drink continually; yea, they shall drink, and swallow down, and shall be as though they had not been.

בֵּית	וְיָרְשׁוּ	קָדֹשׁ	וְהָיָה	פְּלִיטָה	תְּהִיָּה	צִיּוֹן	וּבְהָר		17
omah	lan-bakal-nduweni	suci;	lan-bakal-dadi	sing-lolos	bakal-ana	Sion	lan-ing-gunung		
	H3423	H6944	H1961	H6413	H1961	H6726	H2022		
						מִוְרָשֵׁיהֶם:	אֶת	יַעֲקֹב	
						warisané.	kang-	Yakub	
						H4180	H0853	H3290	

But in mount Zion there shall be those that escape, and it shall be holy; and the house of Jacob shall possess their possessions.

לְקֵשׁ	עֵשָׂו	וּבֵית	לְהָבָה	יוֹסֵף	וּבֵית	אֵשׁ	יַעֲקֹב	בֵּית-	וְהָיָה	18
jerami;	Esau	lan-omah	uruban,	Yusuf	lan-omah	geni	Yakub	omah-	lan-bakal-dadi	
H7179	H6215		H3852	H3130		H0784	H3290		H1961	
לְבַיִת	שָׁרִיד	יְהִיָּה	וְלֹא-	וַאֲכָלִים	בָּהֶם	וְדָלְקוּ				
kanggo-omah	sing-urip	bakal-ana	lan-ora-	lan-mangan;	ing-wong-mau	lan-bakal-ngobong				
	H8300	H1961	H3808	H0398		H1814				
					דִּבֶּר:	יְהוָה	כִּי	עֵשָׂו		
					wis-ngandika.	Yéhuwah	amarga	Esau;		
					H1696	H3068		H6215		

And the house of Jacob shall be a fire, and the house of Joseph a flame, and the house of Esau for stubble, and they shall burn among them, and devour them; and there shall not be any remaining to the house of Esau; for Jehovah hath spoken it.

	פְּלִשְׁתִּים	אֶת-	וְהַשְׁפֵּלָה	עֵשָׂו	תָּר	אֶת-	הַנֶּגֶב	וְיָרְשׁוּ	19
	Filisti;	kang-	lan-Shefelah	Esau	gunung	kang-	Negeb	lan-bakal-nduweni	
	H6430	H0853	H8219	H6215	H2022	H0853	H5045	H3423	
אֶת-	וּבִנְיָמִן	שַׁמְרוֹן	שָׂדֶה	וְאֵת	אֶפְרַיִם	שָׂדֶה	אֶת-	וְיָרְשׁוּ	
kang-	lan-Benjamin	Samaria;	sawah	lan-kang-	Ephraim	sawah	kang-	lan-bakal-nduweni	
H0853	H1144	H8111		H0853	H0669		H0853	H3423	
								הַגִּלְעָד:	
								Gilead.	
								H1568	

And they of the South shall possess the mount of Esau, and they of the lowland the Philistines; and they shall possess the field of Ephraim, and the field of Samaria; and Benjamin shall possess Gilead.

עֲדֵי-
nganti-
[H5704](#)

כְּנַעֲנִים
Kanaan

אֲשֶׁר-
kang-

יִשְׂרָאֵל
Israël
[H3478](#)

לְבָנָי
kanggo-anak-anak

הִזֵּה
iki
[H2088](#)

תַּחֲלֵ-
kang-tentara-
[H2426](#)

וְנָלַת
lan-wong-buangan
[H1546](#)

20

עָרֵי
kutha-kutha

אֶת
kang-
[H0853](#)

יְרֵשׁוּ
bakal-nduweni
[H3423](#)

בְּסַפָּרָה
ing-Sefarad
[H5614](#)

אֲשֶׁר
kang

יְרוּשָׁלַם
Yerusalèm
[H3389](#)

וְנָלַת
lan-wong-buangan
[H1546](#)

צָרְפָת
Zarfat,
[H6886](#)

הַנֶּגֶב:
Negeb.
[H5045](#)

And the captives of this host of the children of Israel, that are among the Canaanites, shall possess even unto Zarephath; and the captives of Jerusalem, that are in Sepharad, shall possess the cities of the South.

עֵשָׂו
Esau;
[H6215](#)

תָּה
gunung
[H2022](#)

אֶת-
kang-
[H0853](#)

לְשֹׁפֵט
kanggo-ngadili
[H8199](#)

צִיּוֹן
Sion
[H6726](#)

בְּהָר
ing-gunung
[H2022](#)

מְוַשְׁעִים
juru-slamet
[H3467](#)

וְעָלָו
lan-bakal-munggah
[H5927](#)

21

הַמְּלוּכָה:
karajané.
[H4410](#)

לַיהוָה
kagungane-Yéhuwah
[H3068](#)

וְהָיְתָה
lan-bakal-dadi
[H1961](#)

And saviours shall come up on mount Zion to judge the mount of Esau; and the kingdom shall be Jehovah's.